

## DIARIO DEL GOBIERNO

DE CATALUÑA Y BARCELONA,

DEL JUEVES 12 DE AGOSTO DE 1813.

*Santa Clara Virgen.* = Las Q. H. están en la Iglesia de PP. del Seminario; se reserva á las seis de la tarde.

## NOUVELLES ETRANGERES.

## ETATS-UNIS.

Boston, 16 mai.

Nous avons la satisfaction d'annoncer l'heureuse arrivée dans notre port de la frégate le *Chesapeake*, venant d'une croisière qui a duré 115 jours. Sortie de Boston, cette frégate fit sa course vers Madère, passa devant les Canaries et le Cap-Verd, se dirigeant vers l'équateur, entre les 16 et 25 degrés de longitude, elle a croisé six semaines, l'île longue d'habitude, cote de l'Amérique-Méridionale, et passant devant les Barbades, et la plupart des îles sous-le-vent, elle regagna la cote des Etats-Unis. Pendant sa croisière, elle a pris le brick américain la *Julie*, allant de Lisbonne à Boston, muni de licences anglaises (il est arrivé à Boston, et a été condamné); le navire anglais le *Vulcanizer*, allant de Liverpool au Brésil; le brick *Coral-Peary*, allant du Cap-Verd au Brésil. Elle a à bord 53 prisonniers anglais. Le 1er janvier, elle a aperçu par le travers des îles Sous-le-Vent, deux gros vaisseaux présumés vaisseaux de guerre: elle porta dessus; mais, ayant reconnu que c'étoit un vaisseau de 74 et un frégate, elle se couvrit de voiles, et s'éloigna. Devant le cap de Virginie, elle donna chasse à une corvette de guerre, qui lui échappa pendant la nuit.

(Journal de l'Empire.)

## SAXONIE.

Wittenberg, le 21 juin.

Il vient d'arriver ici plusieurs officiers français du génie. Il paraît que l'intention de N. M. I. est que les fortifications de notre ville soient considérablement augmentées sur les deux rives de l'Elbe.

Les derniers événements de la guerre ont suffisamment prouvé l'importance de ce point de passage de l'Elbe, et la difficulté de le porter s'il est défendu par un brave homme tel que le général Lapoye. Les nouvelles fortifications seront entourées d'un fossé qui recevra ses eaux de l'Elbe; elles comprennent le village de Pratau du côté de la rive gauche: 200,000 palissades seront prises des forêts voisines. Plusieurs milliers d'ouvriers sont requis pour les travaux.

## NOTICIAS ESTRANGERAS.

## ESTADOS-UNIDOS.

Frankfort, 16 de mayo.

Tenemos la satisfacción de anunciar el feliz arribo de la fragata el *Chesapeake*, que viene de un crucero, que ha durado 115 días. Habiendo salido de Boston esta fragata, tomó la derrota a la Madera, pasó por delante de las Canarias, y Cabo verde, dirigiéndose al Ecuador entre los 16 y 25 grados de longitud, donde cruzó seis semanas. En seguida pasó la América meridional, y pasando frente de las Barbadas, la Antigua, y la mayor parte de las islas Sotavento volvió á coger las costas de los Estados Unidos. Durante el crucero ha tomado un brick americano, la *Julia*, que iba de Lisboa á Boston, con licencias inglesas (ha llegado á Boston, donde se ha sentenciado); el navío inglés el *Vulcanizer*, yendo del Cabo Verde al Brasil. Trae á bordo 53 prisioneros ingleses. El 1.º de enero percibió al través de las islas Sotavento dos gruesos buques, que se presumió eran navíos de guerra, pero habiendo reconocido que era un navío de 74 y una fragata, puso velas, y se alejó. Delante del Cabo de Virginia dió caza á una corveta de guerra, que se le escapó durante la noche.

(Diario del Imperio.)

## SAXONIA.

Wittenberg 21 de junio.

Acaban de llegar aquí varios oficiales de ingenieros franceses. Parece que la intención de S. M. I. es que las fortificaciones de esta ciudad se aumenten considerablemente en ambas orillas del Elba. Los últimos acontecimientos de la guerra han probado sumamente la importancia de este punto de paso del Elba, y la dificultad de tomarlo, quando lo defende un hombre valiente, tal como el general Lapoye. Las nuevas fortificaciones estarán rodeadas de un foso, que recibirá sus aguas del Elba; comprenderán el pueblo de Pratau, por el lado de la grilla izquierda. Se extraerán 200,000 enpalizadas de los bosques inmediatos. Se ha hecho requisición de algunos miles de artesanos para los trabajos. (Idem.)

(Continuation d'hier.)

Il n'en est pas de même de votre côté. Vos contradictions et vos discours m'ont fourni tous les jours mille réfutations bien placées, sans avoir eu d'autre peine que celle d'avoir à combattre des antagonistes si misérables; car vous nous avez rarement présenté des articles qui aient eu quelque mérite (ce qui peut être arrivé quelquefois, car le talent, l'habileté, l'éloquence sont de tous les partis, de toutes les nations et de tous les temps) et lorsque cela vous est arrivé, vous avez été contraint d'avouer, que c'était l'ouvrage d'une main étrangère. Plusieurs R. dacteurs de Cadix n'approuvent pas mes opinions, cependant je ne puis m'empêcher d'avouer que plusieurs des *liberales* ont des idées solides, des plans brillants, une imagination charmante, et surtout une connaissance exacte de la situation de l'Europe. Les *Serviles* veulent les réfuter, mais qu'en résulte-t-il? presque la même chose qu'avec vous. Excepté qu'ils écrivent plus purement, on y remarque les mêmes idées, la même ignorance, la même confusion. Je suis tenté de croire qu'avec ces *liberales* de Cadix (et par bonheur c'est déjà le parti dominant dans les provinces les plus instruites de la péninsule) il serait plus facile de terminer les affaires d'Espagne avec la plume qu'avec les armes.

Suivant moi, il existe trois opinions en Espagne parmi les *liberales*.

Les uns pensent que, vu la situation des puissances de l'Europe depuis quelques années, il est juste (car tout ce que la bonne politique prescrit est juste) que puisque pendant un siècle une branche de la famille royale des Bourbons a régné en Espagne, la dynastie française qui vient maintenant de prendre le sceptre règne aussi dans la péninsule, c'est-à-dire, une autre branche de cette nouvelle dynastie, ce à quoi les puissances de l'Europe ne peuvent s'opposer, ayant consenti dans le siècle dernier que les Bourbons gouvernassent la France, l'Espagne, Naples, etc., et ceux qui pensent ainsi sont dans la persuasion que c'est le seul moyen de rendre cette nation heureuse.

D'autres préféreraient un roi placé sous la protection de l'Angleterre, croyant que sans cela il n'est plus de félicité pour leur patrie.

Quelques autres enfin auraient le désir, ce qu'ils ne croient peut-être pas possible, que l'Espagne devint heureuse par elle-même.

Si toutes les puissances belligérantes agissent de bonne foi, et si les gouvernans de Cadix désirent prouver qu'il n'a pas tenu à eux de procurer la fin de cette guerre, et le rétablissement d'une paix souhaitée, sans laquelle la ruine de l'Espagne est inévitable, ils ont dû envoyer à Prague des députés sages, intéressés au bien général et doués des vertus et des connaissances nécessaires pour une commission si importante. Là, se réuniront toutes les opinions,

(Continuacion de ayer.)

No así ustedes, que contradiéndose en sus noticias y discursos casi todos los días me han dado campo á mil justísimas refutaciones sin, que haya tenido yo otro sentimiento que el de haber de combatir con unos antagonistas tan misérables; que las pocas veces que han presentado algun artículo de mérito (puede haberlo en cualquier partido, pues la sabiduría, la habilidad, y la elocuencia son de todos los partidos, naciones, y tiempos), se ha visto claramente, y aun ustedes lo han confesado, que era obra de mano aiena. ¿Dexan de ser de partido contrario al mio muchos de los redactores de Cadix? Mas no por esto negaré á los *liberales* de ella tienen unos pensamientos solidos, unos planes brillantes, unas ideas que enamoran, y sobre todo un conocimiento exácto de la situacion de la Europa. Refutantes los *serviles*... y que se ve en estos? Casi lo mismo que en ustedes.

A excepcion de usar mejor idioma, las ideas, la ignorancia, y la confusion son casi iguales. Estoy por decir que con los *liberales* de Cadix (y por fortuna es ya el partido dominante de las provincias mas cultas de la peninsula) seria muy facil arreglar los asuntos de España mas bien con la pluma que con las armas.

Tres son las opiniones, que á mi parecer existen en el dia sobre la España, entre *liberales*.

Unos opinan que atendida la situacion de las potencias de Europa algunos años á esta parte, es de justicia, (por ser justo todo lo que la buena politica exige) que así como ha reynado un siglo en España una rama del tronco real de Francia, (Borbon) sea tambien francesa la dinastia que pase á tomar ora el cetro de la peninsula, es decir otra rama de la dinastia nueva de Francia, á lo que no pueden oponerse las naciones de Europa que en el siglo pasado consintieron en que los Borbones señorasen la Francia, España, Napoles etc; y creen los que son de este parecer, que solo de este modo puede ser feliz esta nacion.

Otros prefieren un rey puesto baxo la proteccion de la Inglaterra, y piensan que así exclusivamente se haria la felicidad de la patria.

Y otros porfin, si no lo creen asequible alomenos desean, que la España llegue al blanco de su prosperidad por si sola. Si todas las naciones beligerantes quieren proceder de buena fé, y si los gobernantes de Cadix, desean hacer ver que no se ha perdido por ellos el procurar la conclusion de la guerra actual, y el restablecimiento de una pronta paz, sin la que es inevitable una total ruina de la peninsula, con enviar á Praga diputados, que sean hombres sabios, interesados en el bien general, y dotados de las virtudes y prendas que para tan ardua comision se requieren, está la cosa hecha.

et de même que Napoléon sut, par son talent réunir tous les partis en France, et donner une administration parfaite dans tout l'Empire, de même une paix générale où les espagnols concourraient, réunirait aussi tous les esprits, et procurerait le soulagement et la prospérité dans cette malheureuse péninsule. Du contraire, il faut s'attendre à de cruels malheurs. Je ne peux pénétrer les secrets des cabinets, mais dans la supposition de *futuris contingentibus non datur scientia*, je crois pouvoir me permettre de mettre au jour les calculs que je hasarde pour l'avenir, en me fondant sur l'état présent des choses.

( La suite à demain. )

Las opiniones se reunirán, y así como el talento de Napoléon logró reunir todos los partidos en Francia, y dar una perfecta unidad á todo el imperio, así una paz general, en la que entrasen los españoles, reuniria tambien todos los animos, y proporcionaria el alivio y prosperidad de esta desgraciada península. De otro modo debemos esperar inmensísimos daños. Yo no soy para apear los arcanos de los gabinetes; pero bazo el supuesto que de *futuris contingentibus non datur scientia*, pienso que se me puede permitir el que me aventure á calcular lo por venir, fundandome en lo presente.

( Se continuará. )

### NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

NOS, *Général de division Comte de l'Empire, grand-officier de la Légion d'honneur, grand-Croix de l'ordre Impérial de la Réunion, chevalier de l'ordre de la couronne de Fer, grand Dignitaire de l'ordre des Deux-Siciles, Commandant Supérieur de la Basse-Catalagne,*

Voulant que le SAINT-NAPOLÉON, fête de Notre AUTRE SOUVERAIN, soit célébrée avec tout l'éclat et la pompe que les localités et les circonstances permettent,

Avons arrêté et ordonnons ce qui suit :

#### ARTICLE PREMIER.

Le quatorze de ce mois à sept heures du soir, une salve de 21 coups de canon tirée du Mont-Joueh, annoncera la solennité du lendemain.

Art. 2. Le 15 au lever du soleil, il sera fait une salve égale de 21 coups de canon par les bâtimens de l'état qui seront pavoisés; à midi une semblable salve sera tirée par les Atarazanas et une autre au coucher du soleil par les bastion du mûr.

Art. 3. A neuf heures du matin, il y aura grande parade, après laquelle il sera chanté un *Te Deum*.

Art. 4. A huit heures du soir les édifices publics et particuliers seront illuminés.

Art. 5. Les artistes dramatiques donneront une représentation gratis.

Art. 6. La commission de bienfaisance distribuera des secours aux indigens.

Art. 7. M. le général baron Nicolas, gouverneur de Barcelone et M. le Commissaire général de police prendront, chacun en ce qui le concerne, les mesures de précaution et de surveillance nécessaires pour qu'aucune espèce de désordre ne puisse troubler l'allégresse publique.

Fait à Barcelone, le 11 août 1813.

Le général de division, commandant supérieur de la Basse Catalogne.

Signé, comte MAURICE MATHIEU.

NOS general de division conde del Imperio, gran Oficial de la Legion de honor, Gran Cruz de la orden Imperial de la Reunion, Caballero de la orden de la Corona de Hierro, Gran Dignitario de la orden de las Dos Sicilias, Comandante Superior de la Cataluña Baja,

Queriendo que el dia San Napoleon, fiesta de nuestro augusto soberano, se celebre con todo el esplendor y toda la pompa que permiten las localidades y las circunstancias;

Hemos decretado y mandamos lo siguiente:

#### ARTICULO PRIMERO.

El día 14 de este mes a las siete de la tarde, el Monjuí anunciara la solemnidad del día siguiente con una salve de 21 cañones.

Art. 2. El día 15 al amanecer, los buques del estado, que serán empavesados, harán una salve de 21 cañonazos; á medio día las Atarazanas harán otra semejante salve, como también el baluarte del medio día por el anochecer.

Art. 3. A las nueve de la mañana habrá gran parada, y después se cantará un *Te Deum*.

Art. 4. A las ocho de la tarde se iluminarán todas las edificaciones públicas y particulares.

Art. 5. Los actores dramaticos darán una representación gratis.

Art. 6. La comisión de beneficencia hará distribuir socorros á los indigentes.

Art. 7. El Sr. Baron Nicolas, gobernador de Barcelona, y el Sr. Comisario general de policía, tomarán, cada qual en lo que les incumba, las medidas de precaucion y de vigilancia necesarias, para que ningún desorden altere la alegría pública.

Hecho en Barcelona, á los 11 de agosto de 1813.

El general de division, comandante Superior de la Cataluña Baja.

Firmado, el conde MAURICIO MATHIEU.



(4)

AVISOS.

*Douane de Barcelone.*

Le 13 de ce mois et jours suivans on procédera à l'hôtel des douanes à la vente des marchandises saisies, et après détaillées.

SAVOIR:

Sucre Blanc et roux; café; coton filé; cacao maraigu; soie de coton blanche et peinte; velours de coton; une piece escot noir en laine, nankins ordinaires blancs et en couleur, un manteau et une capote, lion ou organ-dis, mouchoirs en coton peints et imprimés et 4 cannes basin.

Cette vente aura lieu aux enchères publiques à dix heures du matin.

*Consulat de France.*

A la requête des armateurs des corsaires français le *Furet* et l'*Arlequin*, il sera procédé vendredi prochain 13 du courant et jours suivans depuis 11 heures du matin jusqu'à une heure, en chancellerie du Consulat, à la vente au plus offrant et dernier enchérisseur des douelles et cercles de bois de noyer et de 15 barrils Thon mariné formant le chargement de divers bâtimens capturés par lesdits corsaires et condamnés par décision du Consulat du 7 de ce mois, ainsi qu'à la vente des corps, agrès et appareils actuellement dans le port.

On commencera par le thon mariné.

On trouvera en chancellerie du Consulat la désignation plus circonstanciée des marchandises et des bâtimens à vendre ainsi que les conditions de vente.

A la requête de l'armateur du corsaire français le *Renard*, il sera procédé samedi prochain 14 du courant, depuis 11 heures du matin jusqu'à une heure, en chancellerie du Consulat, à la vente au plus offrant et dernier enchérisseur du corps, agrès, appareils, attelances et dépendances dudit corsaire.

On trouvera en chancellerie l'inventaire, et les conditions de vente.

*Aduana de Barcelona.*

El dia 13 del corriente, y dias siguientes se procederá en la casa de la Aduana á la venta de las mercaderías comisadas que van siguiendo.

A SABER:

Azúcar blanco y moreno; café; algodón hilado, cacao maraigu, tela de algodón blanca y pintada, terciopelo, una pieza de escotin negro de lana, nanguines ordinarios blancos y de color, una manta y un capote, mugalís, pañuelos de algodón pintados y impresos y 4 varas de basin.

Dicha venta se hará al mayor postor, á las diez de la mañana.

*Consulado de Francia.*

A requisición de los armadores de los corsarios franceses el *Furet* y el *Arlequin*, se procederá el viernes próximo 13 del corriente y días siguientes, desde las 11 de la mañana hasta la una, en la chancillería del consulado de Francia, á la venta al mayor postor de douelles y cercos de nogera y de 15 barriles de atun marinado, procedentes del cargamento de varios buques apresados por dichos corsarios, y codenados por decision del Consulado, fecha 7 de este mes, como tambien á la venta de los cuerpos, aparatos y dependencias actualmente en el puerto.

La venta empezará por el atun marinado.

Se hallará en la chancillería del Consulado la designación mas circunstanciada de las mercaderías y de los buques que están de venta, y las condiciones.

A requisición del armador del corsario francés el *Renard*, se procederá, el sábado próximo 14 del corriente, desde las 11 á la una, en la chancillería del Consulado, á la venta al mayor postor del cuerpo, aparatos y dependencias de dicho corsario.

Se hallará en dicha chancillería el inventario y las condiciones de la venta.

AVISO TEATRAL.

Habiendo los Sras. Frascaras obtenido nuevo permiso del gobierno, reiterarán sus funciones de volatines en el teatro de esta ciudad, siendo uno de los dias destinados hoy jueves 12 del corriente mes.

Después de la comedia *Casa en venta*, 1.ª representación, saldrá la compañía de volatines á executar sus habilidades, y para variadas en lo posible, añadirá á las que tiene demostradas, el *Volteo* donde la pequeña Fráscara hará muchos saltos mortales de nuevo estilo.

Concluida toda esta funcion se hará el Sainete del *Recibo del Page*.

A las seis y media.